

# TŁUMACZ i SŁOWNIK JĘZYKA FRANCUSKIEGO 2

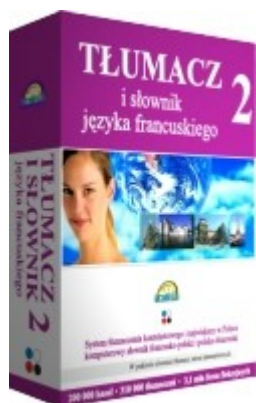
(25.08.2007.)

## TŁUMACZ i SŁOWNIK JĘZYKA FRANCUSKIEGO 2

### Multimedialny translator i słownik polsko-francuski

służy zarówno jako wszechstronne narzędzie do tłumaczenia tekstów, jak i jako słownik. Cechuje go najwyższa jakość tłumaczenia automatycznego z francuskiego i na francuski spośród dostępnych na polskim rynku programów, a ponadto wielka ilość dostępnych opcji i łatwość obsługi. Zawiera zdecydowanie najwięcej słownik komputerowy francusko-polski i polsko-francuski spośród dostępnych w Polsce. Liczy on 200.000 haseł, 310.000 tłumaczeń oraz 3,1 mln form odmiany wyrazów. Dzięki temu można uzyskać znacznie lepsze wyniki niż w pracy z jakimkolwiek innymi komputerowymi systemami tłumaczącymi z francuskiego i na francuski.

## TŁUMACZ



"TŁUMACZ i SŁOWNIK JĘZYKA FRANCUSKIEGO 2" służy zarówno jako wszechstronne narzędzie do tłumaczenia tekstów, jak i jako słownik. Cechuje go najwyższa jakość tłumaczenia automatycznego z francuskiego i na francuski spośród dostępnych na polskim rynku programów, a ponadto wielka ilość dostępnych opcji i łatwość obsługi. Zawiera zdecydowanie najwięcej słownik komputerowy francusko-polski i polsko-francuski spośród dostępnych w Polsce.

Liczy on **200.000 haseł**, **310.000 tłumaczeń** oraz **3,1 mln form odmiany wyrazów**. Dzięki temu można uzyskać znacznie lepsze wyniki niż w pracy z jakimkolwiek innymi komputerowymi systemami tłumaczącymi z francuskiego i na francuski.

Program znakomicie ułatwia zrozumienie tekstów francuskich oraz tłumaczenie tekstów (np. korespondencji) na język obcy.

Tłumaczy dowolnej długości dokumenty, listy, e-maile, strony www, artykuły i ogłoszenia w gazetach, instrukcje obsługi i wszelkie inne teksty. W porównaniu do poprzedniej wersji poprawiona została jakość tłumaczenia automatycznego, dodano dziesięć nowych opcji i możliwości programu, rozszerzono słownik.

Katalog opcji programu jest bardzo obszerny. Program ma m.in. następujące możliwości:

• umożliwia umieszczenie plików tekstowych, dokumentów Word, stron internetowych, a także bibliotek zawartości schowka (nowość); umożliwia zapis m.in. w formacie Word (nowość), a także natychmiastowe wysłanie przetłumaczonego tekstu jako e-mail (nowość); możliwe jest przetłumaczenie i wyświetlenie w słowniku tekstów zaznaczonych w innych programach (nowość);

• dołączony jest osobny program do tłumaczenia nawet wielu plików po kolei, np. w tle podczas używania innych programów (nowość); program obsługuje wiele słowników użytkownika (nowość); można je zmieniać w zależności od tego, pada jakiego tekstu dotyczy, w danej chwili; program jest tematyczny, interaktywny; umożliwia pełną kontrolę nad tłumaczonym tekstem;

• bardzo rozszerzone słowniki programu z dziesiątkami tysięcy zwrotów, idiomów i przykładów użycia dostępne są zarówno osobno, jak i podczas procesu tłumaczenia;

• opcja wyświetlenia wymowy słów francuskich w słowniku w postaci fonetycznej oraz znakami polskimi;

• program umożliwia tworzenie i zmianę słownika użytkownika; można również w łatwy sposób w ciągu kilku chwil dodać do niego słownik specjalistyczny złożony nawet z wielu tysięcy haseł, jeżeli potrzebne jest to np. do tłumaczenia tekstów fachowych;

• program umożliwia zapamiętanie przetłumaczonych zdań w archiwum (nowość); raz dokonane tłumaczenie może być dowolnie często wykorzystywane przy tekstach podobnych - bardzo przydatna opcja przy tłumaczeniu np. formularzy lub tekstów zawierających powtarzające się fragmenty; zdanie tłumaczone można wyświetlić w postaci tabeli, pozwalającej na łatwą i dokładną analizę wszystkich znaczeń wyrazów danego zdania;

• wybór spośród 45 kontekstów tematycznych pozwala na dokładne dostosowanie słownictwa do rodzaju tekstu; istnieje opcja automatycznego doboru profilu rozpoznawanego tekstu;

• opcje gramatyczne pozwalają zachować właściwe formy grzecznościowe i niuanse stylistyczne danego języka;

• dostępna jest opcja korekty przetłumaczonego tekstu przez kliknięcie na przetłumaczony wyraz; rozbudowana opcja sprawdzania pisowni umożliwia sugerowanie poprawnych form przez program (nowość);

• inne opcje to np. możliwość ponownego przetłumaczenia wybranego zdania, odnajdywanie zdania z tekstu źródłowego przez kliknięcie na zdanie przetłumaczone i odwrotnie, opcja wyświetlenia zdań z tekstu źródłowego i przetłumaczonego obok siebie i dziesiątki innych.

Katalog opcji tego programu jest znacznie obszerniejszy od innych programów tłumaczących z francuskiego i na francuski obecnych na polskim rynku. Umożliwia dokładną analizę zarówno poszczególnego zdania, jak i całego tekstu.

Interfejs programu jest pełnym i wygodnym edytorem tekstu w wersji polskiej i francuskiej, dostosowanym do współpracy z MS Word i innymi edytorami tekstu.

Program dokonuje bardzo złożonej i wielostronnej analizy gramatycznej, składowej i leksykalnej poszczególnych zdań i całego tekstu, włączając w to analizę form wieloznacznych, kategorii gramatycznych, szyku zdania, powiązań dzywyrazowych. Wykorzystaliśmy przy tym wiele lat doświadczeń, starając się cały czas ulepszać jakość tłumaczenia. Położyliśmy szczególny nacisk na słownik programu, gdyż właściwy dobór słownictwa ma w wielu wypadkach kluczowe znaczenie dla końcowego tekstu.

## WIELKI SŁOWNIK

Bardzo obszerny słownik francusko-polski i polsko-francuski (liczy 200.000 haseł mających 310.000 tłumaczeń) jest znacznie większy od innych słowników komputerowych dostępnych na rynku. Został bardzo rozszerzony w stosunku do poprzedniej wersji. Jest w pełni funkcjonalny i może być używany samodzielnie.

Posiada wiele cech, których nie mają inne słowniki komputerowe, a mają jedynie dobre słowniki książkowe:

znaleziono w nim można dziesiątki tysięcy zwrotów, będących ilustracjami poszczególnych haseł;

przykłady użycia wyrazów francuskich oraz objaśnienia odnośnie użycia właściwego odpowiednika;

przy wyrazach podane są informacje gramatyczne (jak rodzaj liczebniki przymiotników), podane wszelkie nieregularności (jak na przykład nieregularne formy liczby mnogiej);

podana jest wymowa wyrazów, zarówno w postaci klasycznej transkrypcji fonetycznej, jak i znakami polskimi;

w sposób szczególny zostało potraktowane zagadnienie czasowników nieregularnych: znajdziemy pełny spis ich form odmiany;

dodany został również specjalny program, który umożliwia odmienienie dowolnego podanego czasownika, co powinno pomóc usunąć wszelkie wątpliwości gramatyczne.

Interfejs słownika umożliwia m.in. wyszukiwanie ciągów znaków, zwrotów z danym wyrazem, dodawanie własnych komentarzy, słów i znaczeń, a także podgląd znaczeń słów zaznaczonych w innych programach (nowość). Oczywiście możliwe jest znalezienie dowolnej formy odmiany wyrazu - zarówno francuskiego, jak i polskiego, czego nie umożliwi żaden słownik książkowy!

## TŁUMACZ STRON INTERNETOWYCH

Tłumacz stron internetowych jest samodzielnym programem, dodawanym gratis do kompletu.

Wspiera pracę z przeglądarką Internet Explorer 4.0 i jej wyższymi wersjami. Tłumaczy dowolne strony internetowe w języku francuskim bezpośrednio w oknie przeglądarki. Tłumacz stron internetowych umożliwia też m.in. wybór profilu tłumaczonego tekstu oraz podmianę znaczeń w przetłumaczonym tekście.

W formie pliku pomocy załączona jest też gramatyka francuska.

### **Wymagania:**

**Komputer PC z procesorem Pentium lub kompatybilnym, 32 MB RAM, Windows 95/98/ME/NT 4.0 SP6/2000/XP, napęd CD-ROM, ok. 80 MB wolnego miejsca na dysku**

---

Wydawnictwo Projekt-Kom: [www.projekt-kom.pl](http://www.projekt-kom.pl)

Katalog wydawnictw: [www.lekcjeprzestroji.pl](http://www.lekcjeprzestroji.pl)